

### **ΔΙΔΑΓΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ Λυσίας, Ὑπὲρ Μαντιθέου §§2-3**

#### **A1.**

1 – Σ: Ἐγὼ γὰρ οὕτω σφόδρα ἐμαυτῷ πιστεύω

2 – Λ: ὡς εὔνους εἰμὶ τοῖς καθεστηκόσι πράγμασι

3 – Σ: ἐὰν δὲ φαίνωμαι περὶ τὰ ἄλλα μετρίως βεβιωκῶς καὶ πολὺ παρὰ τὴν δόξαν καὶ [παρὰ] τοὺς λόγους τοὺς τῶν ἐχθρῶν

4 – Λ: δέομαι ὑμῶν ἐμὲ μὲν δοκιμάζειν, τούτους δὲ ἡγεῖσθαι χεῖρους εἶναι

5 – Λ: Πρῶτον δὲ ἀποδείξω ὡς (...) οὐδ' ἐπεδήμουν ἐπὶ τῶν τριάκοντα

### **ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ Ἀριστοτέλης, Ῥητορική 1356a**

**Επισήμανση:** Στο συγκεκριμένο παράλληλο κείμενο ο Αριστοτέλης αναφέρεται στη σημασία που έχει να εμφανίζεται ο ομιλητής (εδῶ ο Μαντίθεος) με το ανάλογο ἦθος/χαρακτήρα προκειμένου να κερδίσει τις εντυπώσεις και την εὐνοία (εδῶ των βουλευτῶν). Διαπιστώνει δηλαδή κανείς ότι οι αριστοτελικές αναφορές επιβεβαιώνονται σε μεγάλο βαθμό από τα ὅσα ο Λυσίας ἔγραψε και εκφώνησε ο Μαντίθεος στο συγκεκριμένο απόσπασμα από τον Ὑπὲρ Μαντιθέου.

#### **B4.**

χρονολογία, χρονογράφημα, χρονόμετρο – μονολογῶ, μονότονος, μονορούφι – πραγματοποιῶ, πραγματογνώμονας, πραγματοποίηση – πλεονέκτημα, πλειοψηφία, πλεονεξία – λογογράφος, λογοκρισία, λογοδοτώ

### **ΑΔΙΔΑΚΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ Ἄνδοκίδης, Περί τῶν μυστηρίων §§1-2**

#### **Ενδεικτικές νεοελληνικές αποδόσεις**

Η προετοιμασία και η προθυμία των εχθρών μου, κύριοι, να με βλάψουν με κάθε τρόπο, τόσο δίκαιο όσο και άδικο, από την πρώτη στιγμή που έφτασα σε αυτήν εδώ την πόλη, είναι γνωστή σχεδόν σε όλους σας, και δεν χρειάζεται να πω πολλά για αυτό το θέμα· θα σας ζητήσω, όμως, κύριοι, κάτι δίκαιο, που και εσείς θα είναι εύκολο να μου το προσφέρετε και εγώ θα αξίζει να το αποκτήσω από εσάς. Καταρχάς, να έχετε κατά νου ότι εγώ έχω τώρα παρουσιαστεί στο δικαστήριο, ενώ δεν με

Τα τεχνάσματα και την επιθυμία των εχθρών μου, κύριοι δικαστές, να μου κάνουν κακό με κάθε τρόπο και δικαίως και αδικώς, από την πρώτη στιγμή που επέστρεψα σ' αυτήν εδώ την πόλη, τη γνωρίζετε όλοι σας περίπου και δεν χρειάζεται καθόλου να πολυλογώ γι' αυτά· θα σας παρακαλέσω, κύριοι δικαστές, για πράγματα που είναι δίκαια και εύκολα σ' εσάς να τα κάνετε για χάρη μου και για μένα πολύτιμα να τ' αποκτήσω από σας. Και πρώτον (σας παρακαλώ) να λάβετε υπόψη σας ότι εγώ τώρα προσέρχομαι (ενώπιόν

αναγκάζει κανείς να παρίσταμαι εδώ, αφού ούτε εγγυητές έχω ορίσει ούτε τελώ υπό κράτηση, επειδή έχω εμπιστοσύνη πρώτα και κύρια στη δικαιοσύνη και έπειτα σε εσάς ότι θα λάβετε δίκαιη απόφαση και δεν θα επιτρέψετε να με εξοντώσουν άδικα οι εχθροί μου, αλλά αντίθετα θα με σώσετε, εφαρμόζοντας το δίκαιο, όπως προβλέπουν οι νόμοι σας και οι όρκοι σύμφωνα με τους οποίους καλείστε να ψηφίσετε.

**Μτφρ. Α. Τυφλόπουλος – Επιμ. Δ. Ιακώβ. 2006.**

**Γ4.**

**α.**

**τῶν ἐχθρῶν:** είναι ετερόπτωτος προσδιορισμός (γενική υποκειμενική) στο *προθυμίαν*.

**παντός:** είναι κατηγορηματικός προσδιορισμός στο *τρόπου*.

**ὕμῶν:** είναι (έμμεσο) αντικείμενο στο ρήμα *δεήσομαι*.

**ἀνάγκης:** είναι υποκείμενο στην (απόλυτη) μετοχή *οὔσης*.

**ὕπὸ δεσμῶν:** είναι (εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός) ποιητικό αίτιο στη μετοχή *ἀναγκασθεῖς*.

**τῶν ἐμῶν:** είναι (ομοιόπτωτος) επιθετικός προσδιορισμός στο *τῶν ἐχθρῶν*.

**β.**

**ἐπειδὴ τάχιστα ἀφικόμην εἰς τὴν πόλιν ταυτηνί:** Η πρόταση είναι δευτερεύουσα (επιρρηματική) χρονική και επεξηγεί τον χρονικό προσδιορισμό που ανέφερε ο ομιλητής ἐξ ἀρχῆς.

σας), αν και δεν είχα καμία ανάγκη να μείνω, χωρίς οὐτ' εγγυητές να βάλω, ενώ δεν αναγκάζομαι και από υποχρεώσεις μου, αλλ' ακριβώς επειδή πίστεψα πρώτον στο δίκαιο και δεύτερον σ' εσάς, ότι θ' αποφασίσετε τα δίκαια και δεν θα με αφήσετε να καταστραφώ αδικώς από τους εχθρούς μου και πολύ περισσότερο ότι θα με σώσετε δίκαια, σύμφωνα και με τους νόμους σας και με τους όρκους που δώσατε, προκειμένου ν' αποφασίσετε.

**Μτφρ. Ε. Ανδρουλιδάκης. [1939]. Διασκευή από την καθαρεύουσα στη δημοτική.**